

人民日報

RENMIN RIBAO

1979年10月14日 星期日
农历己未年八月廿四 第11419号

坚持从本地实际出发，因地制宜决定生产措施

曲麻莱县三年大灾三年牧业丰收

一九七八年社员平均分配达到二百六十五元多；今春全县育成各种牲畜二十四万五千多头（只）

据新华社西宁十月十一日电 新华社记者王春生、刘德玉报道：位于长江源头的青海省曲麻莱县，自然条件很差，最近三年连续遭到严重的风灾、沙灾和旱灾的袭击，全县几十条河断流，百分之九十的水井干枯，沼泽干涸，但是牧业生产却稳步地向前发展。

一九七八年底，这个县的各种牲畜从一九七六年的一百零一万头（只），增长到一百零六万头（只），给国家多交了三万头菜畜，每个社员的平均分配达到二百六十五元多。今春，全县育成各种牲畜二十四万五千多头（只），成活率达到百分之九十；成畜减损率只有百分之二点四七。

气候条件恶劣的曲麻莱县为什么能连续在大灾之年夺得牧业丰收呢？最近，记者访问了中共曲麻莱县委书记何福兴。这位三十八岁的藏族干部说，原因当然是多方面的，但是其中重要一条，就是我们坚持实事求是的原则，从本地的客观实际出发，因地制宜地贯彻上级指示，决定生产措施，从而把握了发展牧业生产的主动权。

曲麻莱前些年牧业生产并不稳定。粉碎“四人帮”

后，县委认真分析了本县生产的历史和现状。从一九六五年到一九七五年的十年间，全县牧业生产有过四次减产，究其原因，固然有自然灾害的因素，但人们常常怀着侥幸心理，总希望风调雨顺，缺乏必要的抗灾准备，则是造成牲畜大量死亡的重要原因。实践使他们懂得，要取得生产的主动权，就要努力探索并掌握本地的特殊规律，按客观规律办事。

曲麻莱地处巴颜喀拉山南麓，平均海拔四千五百米以上，没有绝对无霜期，牧草的生长期只有两个多月，草原产草量低，牧草低矮，无法打草贮存。最近几年，曲麻莱县委树立了长期防灾抗灾的思想，有灾无灾，作有灾准备；大灾小灾，作大灾准备。三年来，每年七、八月间，他们就召开防灾抗灾会议，总结过去防灾抗灾的经验教训，部署下半年和下一年的防灾抗灾工作。抗灾用的物资、草料、药品等，都在入冬前基本备齐，劳力和草场也在秋季安排得好。

牧业生产不稳定，根本原因还是牲畜矛盾突出。几年来，他们为解决这个主要矛盾，采取了一些有效措施。第一，保护利用好天然草场。第二，建立人工草场和饲草饲料基地。

好好学习，天天向上，为将来参加现代化建设打下良好基础

首都少先队员集会庆祝建队三十周年

王震方毅彭真等同志出席大会并接见北京市优秀少先队员和全国优秀辅导员代表

据新华社北京十月十三日电 首都少先队员今天在人民大会堂集会，庆祝中国少年先锋队建立三十周年。北京市一千零一十五名优秀少先队员在会上受到了表扬和奖励。大会号召少先队员学先进，赶先进，团结广大少年儿童，好好学习，天天向上，为将来参加社会主义现代化建设打下良好基础。

中共中央政治局委员、国务院副总理王震、方毅，中共中央政治局委员、人大常委会副委员长彭真，以及有关方面的负责人张爱萍、董纯才、胡德华、李青川、周培源、王崇伦、刘祖春、韩作黎、吴文华和著名科学家高

士其等出席了大会。

当参加大会的领导干部向优秀少先队员代表颁发纪念品时，全场以热烈的掌声向受表扬的小朋友表示祝贺。这些优秀少先队员的特点是：德智体几方面发展比较全面，能认真执行中、小学生守则。

中共北京市委第一书记林乎加出席大会并讲了话。他号召少先队员从明天起就做好准备，为新长征贡献力量。

全国劳动模范、原毛泽东号机车组司机长陈福汉，以一名老

少先队员的名义在会上讲话。他说，党在期待着我们，人民在期望着我们，让我们新老少先队员共同努力，为着祖国光辉灿烂的明天，努力奋斗。

四名少先队员代表全市七十万少先队员向大会献词。一群幼儿园的小朋友也向大会致了贺词。

会上，当年中央革命根据地少先队员总队长张爱萍带领全场少先队员欢呼：“准备着，为共产主义事业而奋斗！”全场少先队员以响亮的声音回答：“时刻准

备着！”大会休息时，出席会议的领导干部同志接见了北京市优秀少先队员的代表和全国优秀辅导员的代表。他们勉励少先队员要成为一个好的共产主义接班人，坚强的共产主义战士；希望辅导员们为培养少年儿童一代努力工作。

今天的庆祝大会是由共青团北京市委、北京市教育局联合举办的。参加大会的有少先队员、教育工作者、科学家、艺术家、文学家、劳动模范、新长征突击手、出席第六次全国少先队工作会议的代表等八千多人。会后演出了文艺节目。

藏族女牧工张才让措勤学苦练

连续多年保持全国机械剪毛最高纪录

甘肃省天祝藏族自治县松山牧场的藏族女牧工张才让措，从一九六五年以来，连续多年保持全国机械剪毛最高纪录。今年她在十二天的剪毛期中带病工作，使用剪毛机共剪了一千四百多只改良绵羊羊毛，剪毛数量和质量在全场是最高的。

张才让措本来是个没有文化的牧民姑娘。她十七岁第一次学习使用剪毛机时，一天剪不了十只羊的毛，还把羊身上划了好多血口子。当时有人说，“剪毛机是宰羊机”，“还不如手工剪毛快，一天能剪二十多只羊”。也有人说“丫头片子还能用机器剪毛，真是胡闹”。但是，张才让措在困难面前没有低头，坚持认为祖国的畜牧业要加快发展，非使用现代化机器不可。于是，她通过勤学苦练，逐步掌握了剪毛机的性能，一九六九年平均日剪改良绵羊一百零四只，达到了当时我国绵羊机械剪毛日平均头数的最高纪录。粉碎“四人帮”以后，为了为祖国早日实现“四化”，她更加刻苦努力，一九七七年七月二十日她在十个小时内共剪改良绵羊（已剪腹毛）一百八十只，创造了全国机器剪毛日剪最高纪录。

鏊工张龙祥年年超额完成任务

被誉为“走在时间前面的新愚公”

本报讯 上海市大隆机器厂四金车间鏊工、全国劳动模范张龙祥，从一九五三年到一九七八年的二十五年中，坚持出满勤，年年月月超额完成生产任务。他加工的上万件高难度工件，没有一件废品，他操作保养的一台T618镗床没有大修过一时，还始终保持一级完好。今年一至七月，他已完成了一年零二十天的工作量，产品质量、出勤、有效工时都达到百分之百。

张龙祥在生产上既肯花力气，又会动脑筋。他操作的是第一部精密镗床，加工的部件要求高，难度大，加工公差只有二三丝。张龙祥刻苦钻研，在实践中总结了一套先进的工作方法。他还利用业余时间搞技术革新，近五年来，针对生产中的薄弱环节，先后完成了多项技术革新，使生产效率成倍提高。一九七三年以前，我国在加工高压泵不锈钢泵体时，还没有内孔曲线倒角这项工艺，为了赶超世界先进水平，厂里曾组织了攻关小组，但由于工艺要求高，困难大，攻关曾遭挫折。后来在攻关组的帮助下，张龙祥又在改革刀具上下功夫，终于用曲线型刀成功地解决了这个难题，而且使高压泵的使用寿命延长了六分。

黔阳地区汽车运输公司驾驶员

王桂芳保持安全优质低耗高产

均每天行程二百三十九公里，月有节约一万零一百二十九吨公里。十年间，王桂芳驾驶的汽车还为国家节约汽油四千一百多升，上缴利润将近四十万元。

王桂芳当驾驶员以来，从没有缺过一天勤。为了多运货物，他对车队每月下达的生产计划，都进行认真研究，根据当月行车路线和货源情况，订出超产计划。在运输途中，

他注意摸索和掌握山区线路的渡口、装卸的忙忙规律，减少停车时间，争分抢秒夺车时，所以每天都能比别的驾驶员多跑些路，多运些货。在山高、坡陡、弯多的山区公路上，他在行车中操作严格遵守交通规则和操作规程，坚持中速行车和中途作业检查。

批透极左路线为四化建设扫清障碍

新华社沈阳十月十二日电 新华社记者徐放、廉文第报道：鞍山钢铁公司党委联系实际，认真学习叶剑英同志在庆祝中华人民共和国成立三十周年大会上的讲话，强调企业中要把林彪、“四人帮”的极左路线批深批透，扫清思想障碍，才能在四化建设中大踏步前进。

鞍钢党委从十月十三日开始学习叶剑英同志的讲话，并且联系实际，解放思想，展开讨论。他们认为，叶剑英同志的讲话，坚持实践是检验真理的唯一标准这一基本原则，回顾了建国三十年的基本经验，完全符合全国和鞍钢的实际情况。鞍钢党委学习了讲话，明确了今后任务，鼓舞了斗志，增强了搞好鞍钢的信心。

鞍钢党委联系实际，回顾和总结了自解放以来鞍钢生产发展三起三落的经验教训。在第一个五年计划期间，生产发展很快，到一九五七年钢产量出现了第一个高峰，达到二百九十多万吨；一九五七年以后，工作中不谨慎，企业里出现了高指标，瞎指挥，浮夸风，到一九六二年钢产量退到一九五七年的水平；经过国民经济的调整、巩固、充实、提高，到一九六六年，钢产量出现了第二个高峰，达到五百零五万吨；文化大革命中，由于林彪、“四人帮”极左路线的干扰和破坏，六、七、八、九四年的钢产量下降到一九六五年的水平；一九七三年加强了企业整顿和管理，钢产量又出现了第三个高峰，达到六百零四万吨。一九七四年，“四人帮”又利用批林批孔，搞“修正主义回潮”，严重地破坏了钢铁生产，使钢产量三年徘徊不前。鞍钢党委认为，造成鞍钢生产三起三落的主要原因，是受了“左”的思潮和极左路线的干扰，使党对经济工作的领导离开了马列主义、毛泽东思想的辩证唯物论，脱离了实际，脱离了群众，脱离了科学。叶剑英同志的讲话中提到，文化大革命中，林彪、“四人帮”利用人们的错误，把人们推向极端。这个教训在鞍钢是十分沉重的。鞍钢党委分析了三个方面：第一把阶级斗争的理论推向了极端。在企业里到处抓阶级斗争，不管出现什么问题，都认为是“阶级斗争的反映”，“阶级斗争新动向”，搞得广大干部、科技人员和工人，人人自危。第二把批资本主义、修正主义推向了极端。在没有完全弄清什么是资本主义、修正主义的情况下，他们颠倒是非，大批所谓“修正主义”，实际上是批了马列主义、社会主义和成功的办企业经验。第三是歪曲了政治挂帅，否定企业的根本任务是搞好生产，大搞“政治万能论”，说什么“要把企业办成无产阶级专政的阵地”，用空洞的政治口号代替科学的企业管理，结果企业里一切合理的规章制度被废除，设备遭到破坏，事故屡发，把企业搞得乌烟瘴气。

鞍钢党委的同志回顾了这些事实现后指出，林彪、“四人帮”的极左路线在企业中的流毒还很深，它禁锢人们的思想，束缚人们的手脚，不把它批深批透，企业就不可能大踏步前进。

湖北省和开市进行商业经营作风大检查

刹住随意提价和变相涨价歪风

据新华社武汉十月十三日电 最近，中共湖北省委负责同志在听取全省经营作风大检查汇报时明确表示：凡是擅自提价、变相涨价的要严肃处理，回到原来的价格上，多收货款能退还用户或消费者个人的，一律退还，不能退还的要上交国家财政部门。省委还要求，全省各级党委要大力加强物价政策的宣传和教育工作，做好物价工作，对严重违法乱纪的单位和个人要给予严肃处理。

近几个月来，湖北省有关部门分三路，分头到黄冈、孝感、荆州、宜昌等县、县进行物价检查，基本摸清了全省在执行物价政策上的问题。现在，湖北省物价部门正根据省委的意见，制定具体的解决办法和措施。

据新华社郑州十月十三日电 新华社记者程敬报道：河南省开封市饮食、烟

工交部门对真理标准的讨论也要补课

编者按：这封来信提出的问题很重要。工交部门乃至整个经济战线，对于真理标准问题的讨论，确实需要补课。经济战线上还有不少重大问题，需要进一步澄清是非；许多过时的和不切实际的条条框框仍然束缚着某些部门、地区不少同志的头脑。我们一定要在调查研究的基础上，联系各条战线的实际，认真开展真理标准问题的讨论，推动国民经济的调整、改革、整顿、提高，加快四个现代化的建设。

最近一段时间，很多地方、很多部门都在进行真理标准问题的补课。工交部门的情况怎么样？大家对此是很关心的。五届人大二次会议提出了“调整、改革、整顿、提高”的方针，这是经济战线思想上的一次大解放。然而，几个月来的实践证明，为搞好国民经济的调整，虽然做了大量工作，但是阻力仍然相当大。原因在哪里？大家可以讨论，我认为：一个很重要的原因，就是许多条条框框仍然禁锢着某些同志的头脑，特别是某些领导干部的头脑。

工交部门拟定计划时，要重视主观和客观的关系问题。拿经济计划来说，我们的经济计划不要不依赖实践并受实践检验，这个最基本的原则不能说已经很好地解决了。斯大林在《苏联社会主义经济问题》中曾经指出：“国民经济有计划发展的规律，使我们的计划机关有可能去正确地计划社会生产”。但是，不能把可能同实现混为一谈。这是两种不同的东西。要把这种可能变为现实，就必须研究这个经济规律，必须掌握它，必须学会熟练地应用它，必须制定它能完全反映这个规律的要求的计划。”斯大林在这里讲到的计划和客观规律的关系，实际上就是主观和客观的关系，计划和实践的关系，提醒人们不要把这个关系弄颠倒了。然而，就是这样一些似乎不成问题的事情，多年来却弄得相当混乱。林彪、“四人帮”鼓吹“需要就是计

划”、“我说的就是计划”，这是明目张胆地否定计划对于实践的依赖关系。我在这里提出一个问题：林彪、“四人帮”的影响在我们的经济计划工作中是否存在呢？据了解，某些部门仍然没有花大力气调整比例关系，认真搞好综合平衡。如果搞计划不安排好比例，国民经济各部门的比例怎么能不失调呢？如果调整国民经济而不讲比例，又怎么能把失调的比例关系调整好呢，并且不会导致更严重的失调呢？以基本建设为例，今年各方面虽然做了不少工作，但是，建设规模仍然过大，战时未能有效收缩，甚至有拉长之势。这样下去，经济计划失去了严肃性，国民经济怎么能有计划按比例地发展呢？

农轻重之间的关系基本上反映了社会再生产的两大部类的比例关系，这个问题现在解决好了没有呢？有的同志认为，要发展农业、轻工业，就要用先进的技术装备农业和轻工业，就要解决原材料、燃料、动力问题。为了要解决这些问题，就要发展机器制造业，造机器需要钢铁，又要发展钢铁工业。所以，只要把重工业搞上去，特别是把钢铁搞上去，经济上就可以主动了。有的同志又同意这种看法，认为农业是基础，农业的高速度发展，是保证实现四化的根本条件。因此，首先要把农业搞上去。但是，目前我国经济结构仍然是重轻农的结构，在重工业内部又以为重工业本身服务为中心的重工业结构。

这个问题，至今仍未引起有关方面足够重视。

积累和消费的比例，是国民经济中的重大比例关系。这些年，我国国民经济中积累和消费的比例是否失调呢？比如积累率过高，积累使用效果很差，对人民生活欠账多，这是一个重要问题。突出的表现是基本建设规模过大，超过了财力、物力的实际可能。基本建设规模过大，必然挤简单再生产，挤农业，挤轻工业，挤人民生活。其结果是消费不足，商品供不应求，人民生活得不到提高，基本建设也很难搞好。

工交部门深入开展真理标准问题的讨论，目的是使我们的经济计划工作，真正按照客观经济规律办事。我们不仅要学习外国现代化建设的经验，也要总结我们自己三十年来社会主义建设的经验。要用实践的检验我们进行社会主义建设的理论、方针、政策，是就是，不是就不是，是有多少就是多少，非有多少就是多少。

在这里提出下列几个问题，希望引起讨论：高指标是否一定是马克思主义的，低指标是否都是右倾保守的？是不是积累率越高，建设速度就越快？是不是抓住了钢，就抓住了矛盾的主要方面？在四化过程中，农业、轻工业、重工业这三大部门，哪一个为中心环节？怎样利用外资？能不能在国内综合平衡之外，利用外资搞一套综合平衡？当前，对于调整的是非是不是已经认识够了？什么是长线，什么是短线，认识是不是统一了？体制改革中的中心环节是什么？在经济管理体制上应当怎样学习外国？等等。所有这些问题，都要以马列主义、毛泽东思想为指针，采取实事求是的态度，具体问题具体分析，得出合乎实际的科学的结论。在这些问题上，也不能唯上，不能唯书，只能唯实。

蒋映光



周恩来同志生活和战斗过的地方

新华社记者 姚云

在巴黎市南部的意大利广场，有九条马路向外辐射。其中最小的一条叫戈德弗鲁瓦街，长一百多米。街上有一所小旅馆，名称就叫“戈德弗鲁瓦旅馆”。这是一座只有三层楼的老房子，乳黄色的墙壁，洁白的窗框，外表简朴。这就是本世纪三十年代中国共产党旅欧支部的所在地，也是周恩来同志在法国勤工俭学时生活和战斗过的地方。

走进这个旅馆，经过小小的门房，沿着狭小的楼梯到第三层，左首面的十六号，就是当年周恩来同志居住的房间。门很矮，也窄。打开房门一看，斗室一间，面积大约只有四点五平方米。有一个窗户，可以俯瞰下面的小院。室内除了放一张单人床、一张小桌子之外，再也容不下多少东西了。门外，有一个老式的水龙头，只见铜绿斑斑，早已废弃不用了。旅馆的经理说：“周恩来肯定在这里取过水。”

当年，周恩来同志为了开展革命工作，宣传革命道理，在这间斗室中，写下了许多文字。当时仅在天津《益世报》上登载的周恩来同志写的旅欧通讯就达三十多万字，其中很大一部分是在这间斗室里写的。

从一九二〇年末到一九二四年夏，周恩来同志在法国和德国居住了三年多。他是同到法国勤工俭学的一千五百多名学生一起涉重洋，来到欧洲的。在这以前，他已经去过日本，寻求新思潮”，并且是天津进步学生运动和五四运动的领导人之一，对马克思主义已经有了一定的认识，并且作了一些宣传马

克思主义的工作。他到法国的目的十分明确，就是为了进一步学习革命理论，寻求根本改造中国的道路。因此，到达法国以后，他就如饥似渴地阅读马列主义书籍和进步报刊，考察当时在国际阶级斗争和帝国主义重新瓜分殖民地的斗争，在工人和勤工俭学学生聚居的地区从事革命活动，同时奔走于欧洲国家之间，开展革命工作。他在雷诺汽车厂等工厂当过工人，象不少勤工俭学的学生一样，往往只靠啃面包、喝凉水度日。在星期六下午和星期日，他经常到工人和勤工俭学学生集中地区的咖啡馆演说，宣传革命真理，驳斥和揭露反动派的谬论。听过他讲演的人还记得，周恩来同志的讲话富有说服力 and 鼓动性，因此，在他讲话时总是掌声不断，他的讲话给在座的法国工人和勤工俭学学生留下了极为深刻的印象。

周恩来同志和蔡和森、赵世炎、陈延年等同志一起领导了当时法国勤工俭学学生的多次革命斗争。一九二二年二月，勤工俭学学生为了维护“吃饭权、工作权、求学权”，向当时法政府的驻法公使馆示威。周恩来同志当时写了一篇两万多字的通讯，于当年五月在天津《益世报》连载十天，题为《留法勤

工俭学之大波澜》，翔实地报道了这场斗争的始末，分析原委，使国内能全面地了解留法勤工俭学学生的处境和斗争。同年六月，周恩来同志在报纸上发表了北洋政府以校权等国的条件向法国秘密借款的消息后，立即公开揭露，并且联合巴黎和全法国的华侨团体，展开了声势浩大的反借款斗争。他多次组织集会，筹划斗争方案，带领大家散发传单，把拒绝借款议案用法文印出一千多份，分送法国上层人士和报界，还连续撰写通讯，投寄国内报纸发表，动员国内舆论声援，终于取得了斗争的胜利。一九二一年九月，留法勤工俭学学生又展开了夺回被中国官督把持、排挤勤工俭学学生的里昂中法大学的工作。学生们从巴黎赶到里昂，进占这所学校的校舍，但中国反动官僚勾结法国当局指使一百多名勤工俭学学生，把他们送回国。周恩来同志满腔悲愤写了题为《勤工俭学学生在法最后之命运》的通讯，一针见血地揭露了北洋政府驻法公使陈嘉对学生们的阴谋陷害，为勤工俭学学生伸张正义。

经过在法国一年的学习和斗争实践，周恩来同志更加坚定了为共产主义事业奋斗的決心，他在写给天津“觉悟社”成员的信中指出，他到欧洲后“对于一切主义开始推求比较”，“而现在我已得有坚决的信心了”。他说：“我们当信共产主义的原理和阶级革命与无产阶级专政两大原则，而实行手段则因时制宜。”他表示：“我认的主义一定是不变了，并且很坚决地要为他宣传实行。”一九二二年，周恩来同志参加了中国共产党。这一年的六月和八月，中国社会主义青年团旅欧支部（曾称“旅欧中国少年共产党”）和中国共产党旅欧支部相继成立。周恩来同志和赵世炎、陈延年等同志都担负领导工作。周恩来同志曾在一九二二年初去德国，一九二三年二月以后，他又回到巴黎，专做党团工作。

在组织初创阶段，周恩来同志十分重视宣传的思想、理论建设。他强调“共产主义的教育工作”，强调党的工作要“特别注意于宣传主义，吸收同志”。因此，旅欧支部成立后，首先出版了理论性月刊《少年》，到一九二四年改出《赤光》半月刊。周恩来同志经常为两个刊物写稿，他还直接领导过《赤光》的工作。记者在巴黎收集到十多期《赤光》的复制件，其中就刊载了周恩来同志用“伍豪”、“思来”、“飞飞”、“翔宇”等笔名写的文章二十多篇。这些文章，有的论述国际局势，有的分析中国国内政治问题，更有不少是揭露帝国主义压迫欺压中国的

罪行。周恩来同志在《赤光》第二期（一九二四年二月十五日报）上以“伍豪”为笔名所写的《革命教国论》，尤其值得注意。这篇文章分析了中国革命的敌、友、我三方力量，以及构成中国革命动力的革命势力，是对这一革命基本问题论述较早的一篇文章。《赤光》半月刊刊登的文章短小精悍，战斗力强，发行范围很广。这个油印刊物曾由邓小平同志刻印，李达同志整清，版式简洁清晰，很受读者赞赏。邓小平同志因此曾称他们为“油印战士”。

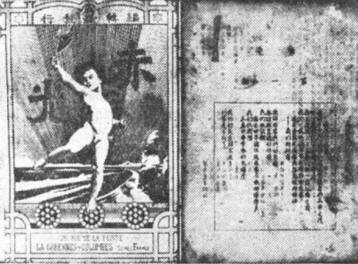
为了宣传马克思主义，周恩来同志当时还主持巴黎中国书报社的工作。这个书报社专门经销中国国内出版的《新青年》、《响导周报》等进步期刊和宣传马列主义的书籍，以扩大革命的影响。《赤光》半月刊经常登载这个书报社关于新书刊运到的广告，通知读者写信到“巴黎第十三区第九号信箱周恩来先生（用法文缩写）处购买”。

周恩来同志在法国的革命活动引起了当时法国警察当局的注意。记者在法国国家档案馆查阅资料时，看到当时法国内政部的档案中有许多调查中国勤工俭学学生情况和他们从事的革命活动的材料。其中有一件是内政部安全局长马格警察总监的机密公文，内容要求后者呈报周恩来同志和另一位勤工俭学学生的情况，准备加以驱逐。这个文件是一九二五年一月八日发出的。其实，这时周恩来同志早已离开法国，回到中国进行革命工作了。

周恩来同志在法国居住的时间并不长，但在这一期间，他已经为宣传马克思主义和革命真理，发展党的组织和培养教育党员，团结工人和勤工俭学学生进行革命斗争，做了大量工作。在这以后的半个多世纪里，周恩来同志为中国人民的解放和共产主义事业的胜利，为捍卫世界和平，促进中国人民和世界各国的友好和团结，呕心沥血，鞠躬尽瘁，立下了不朽的功绩。他的丰功伟绩不仅在中国人民的心目中永志不忘，同时也赢得了世界人民的普遍尊敬和推崇。

为了纪念周恩来同志，在法国政府的倡议下，巴黎市政府即将在他居住过的“戈德弗鲁瓦旅馆”挂纪念匾。这体现了法国政府和人民对周恩来同志的敬意和对中国人民的友好。

巴黎是一个具有光荣革命传统的城市。一七八九年，法国大革命在这里爆发。一八一七年，巴黎公社在这里建立。无产阶级革命导师马克思、恩格斯、列宁都曾在这里居住和从事过革命活动。周恩来同志旅欧期间，为中国人民的解放事业建立了一座永久的丰碑，也为巴黎这个世界名城增添了新的荣誉和光彩。



《赤光》半月刊的封面（左）和封二（右）

新华社稿

英国首相撒切尔夫人强调警惕苏联威胁

北约军委主席说欧洲将可能是首先发生东西方冲突的场所

据新华社伦敦十三日电 英国首相撒切尔夫人今天说：“近几十年苏联不断加大强它的实力，在许多方面已经超过（西方）联盟，我们和我们的盟国决心作出恢复优势所需要的努力。”

撒切尔夫人是在英国保守党今年第十六年会今天下午的闭幕会上讲这个话的。这次年会从十月九日起在英格兰西北部滨海城市布莱克普尔举行，约有六千名代表出席。

撒切尔夫人在讲话中指出，“苏联军队是为了进攻而组织和训练的”，“我们必须保持我们的全部防卫（能力），包括核力量和非核力量”。

她还说，“现在的威胁比一九四五年以来的任何时候都大。苏联的威胁是经常存在的，而且这种威胁

还在增长”。“我们和我们的盟国现在对苏联拥有指向西欧的现代化核武器数量，越来越警惕。”

年会通过的有关防务的决议表示支持政府加强防卫力量和保护英国的有效核威慑力量的政策。

国防大臣弗朗西斯·皮姆在发言中指出，苏联不断增长的力量导致苏联使用武力的危险增加，这包括打算在远离其国境的多事地区采取军事行动，皮姆要求西方对此作出有力反应的承诺。

在会上，欧洲议会中的欧洲民主人士集团领导人詹姆斯·斯科特—霍普金斯呼吁欧洲要用一个声音说话。他还强调指出，英国同欧洲经济共同体

西洋公约组织军事委员会主席泽伊纳·贡德森在十月号的《北大西洋公约组织评论》上发表文章说，“欧洲继续被认为是将来东西方冲突时可能和首先发生行动的场所”。他说，“苏联领导人可能利用欧洲和世界其他各地的机会的威胁，是受西方政策行动影响的，也是受苏联领导人对（大西洋）联盟政治意志（特别是涉及到达双方军事力量对比的时候）的理解的影响的。如果苏联军事实力增长，特别是在核力量和非核力量方面有明显增长，破坏了军事平衡，造成对哈萨沙的全面有利情况，苏联就会处在能在欧洲和世界其他地方采取政治主动的有利地位”。

行在一九七九年到一九八六年期间防务开支每年实际增加百分之三左右；要求北约对“威胁着联盟”的苏联SS—20导弹和“逆火”飞机作出适当的反应；还要求美国在遏制苏美在欧洲核武器方面的作用，华沙条约的力量都要比北约强大”。

决议要求北约各国分享大西洋的军事优势，并力图通过直接或间接地使用武力来扩大它在世界上的势力范围，这同良好的东西方关系是大相径庭的。

决议说“苏联现在正在把它的政治和军事力量扩张到欧洲以外的地方，特别是非洲、中东和南亚，这些地区的人民感到不安，这也影响到大西洋联盟的安全，因为联盟所需要的石油和其他资源来自这些地区”。

拉美二十三个政党声明反对政治霸权

新华社墨西哥城十月十二日电 拉丁美洲二十三个国家的二十三个政党十二日发表《拉三声明》，呼吁拉丁美洲各国团结起来，反对政治霸权。

这一声明是二十三个政党从本月十日起在墨西哥瓦哈卡城举行的会议结束后发表的。

声明说，会上成立了拉丁美洲政党大会，以谋求它们之间的合作，采取联合政治行动，保卫它们国家的主权和独立，以及声援各国人民争取民主和反对外国渗入的斗争。会上选举了墨西哥执政党现任主席古斯塔沃·卡瓦略尔为拉丁美洲政党大会主席，还选出了六名副主席。大会领导机构两年更换一次。

声明号召“建立一条共同阵线，来对付一切以掩盖帝国主义和帝国主义渗透企图的思想意识和政治行动”。

在十二日记者招待会上宣读的这一声明说“主张霸权主义大陆存在的军事飞地”。

声明主张达成国际协议，以保卫拉美的利益，反对跨国家组织的扩张，呼吁支持拉美地区组织的发展，以防止对新老殖民主义的经济依附。

瑞典组成新政府

据新华社斯德哥尔摩十月十二日电 以中央党主席图尔比耶·费尔特为首的新瑞典政府于十月十二日宣布组成。费尔特首相今天向议会宣读了新政府成员名单和政府声明。

新政府由温和联合党、中央党和人民党联合组成。在二十名政府成员中，温和联合党占八名，中央党占七名，人民党占五名。人民党主席、前首相哈尔斯滕在新政府任外交大臣，温和联合党主席斯塔诺夫任经济事务大臣，埃里克·克伦马克任国防大臣，霍夫·温伯伊任司法大臣，卡琳·瑟德任卫生和社会事务大臣。

瑞典大选是在九月十六日举行的，在选战中，温和联合党、中央党和人民党三党联合以一个议席的微弱多数击败了社会民主党人和左翼党（共产党）联盟。

越南加紧在柬埔寨发动旱季大攻势

苏联支持 调兵遣将 运送武器

新华社北京十月十二日电 新华社记者综述：越南当局加紧向柬埔寨调兵遣将，运送武器和军火，准备在即将到来的旱季向柬埔寨爱国武装力量发动一场大规模攻势，进而向柬埔寨国家进行军事侵略。

今年八、九月，越南不断从国内向柬埔寨增兵，加强对柬埔寨主要战略据点的兵力。越南柬埔寨外交部十月三日的声明说，到十月初为止，调进柬埔寨的越南侵略军已有二十三个师和十二个独立团，总兵力已达二十多万。

据民主柬埔寨电台广播，这些兵力和主力部署在柬埔寨各个大城市和省会，特别是部署在靠近柬埔寨边境的戈、马德望、暹粒、奥多姆吉和柬东边地。八月，越南又投入数千名越南间谍人员和武装警察渗透到这些地区活动。据新华社最近自曼谷报道说，越南把二百多辆苏制坦克和一个中队二十五架苏制飞机调到了柬埔寨的西部。

另外，越南的军舰最近也被调到了柬埔寨的公海，并在暹罗湾游弋。越南当局是在苏联支持下向柬埔寨发动旱季攻势的。

苏联的兵力和军舰加紧向越南并在柬埔寨的越南军队运送武器、弹药和其他补给品。据报道，在越南的一些港口，停泊着许多等待卸货的苏联巨轮。有些舰只还把武器和弹药直接运往柬埔寨。苏联民航机和巨型运输机频繁地飞往越南。法新社十月二十八日自曼谷报道说，仅在八月份，从泰国上空飞往的苏联专用飞机就有九十架次之多。泰国外交照会部说，指出在九月份，苏联飞机越境飞越泰国上空达四十七次。

泰国还拒绝了苏联提出的再次增加从泰国过境飞机航线的要求。苏联飞越金边的飞机也日益增多。美国负责东亚和太平洋事务助理国务卿理查德·霍尔布鲁克九月二十七说：“苏联今年对越南的军备供应已比去年增加了好几倍。”法新社九月十四日自曼谷报道说，苏联每年向越南提供的援助已从前年的二百亿美元增加到四百亿美元。

越南侵略军在苏联顾问和技术人员的协助下，在柬埔寨修建空军基地和其他军事设施。据《曼谷邮报》八月三十一日报道，越南已在金边、马德望、暹粒和磅清扬修建了四个空军基地，金边的基地装备有先进的雷达系统。这些空军基地上有许多苏制米格—19型和米格—21型喷气式飞机和运输机。据报道，数百名苏联技术人员最近到达柬埔寨修建米格飞机使用的弹药库。苏联人和越南人赶修了磅清扬机场设施，修复了从磅清扬到金边的铁路。

八、九月份以来，越南侵略军加紧了对柬埔寨北部、中部、东部、西部、南部、西北部和北部地区的大规模扫荡，为发动大规模旱季攻势作准备。据美联社报道，越南炮兵部队十月十一日正在开进靠近柬埔寨边境的地区。

值得注意的是，越南在柬埔寨边境集结了大批部队，威胁并破坏柬埔寨的安全。泰国《每日报》十月一日报道，越南在靠近泰国巴真府达纳莫县达纳莫边境的柬埔寨境内部署了八个师的兵力。泰国的军方人士透露，越南还把两万名韩泰林的部队部署在这一地区。这些部队由越南顾问指挥，并得到越南坦克和大炮的支持。法新社最近报道，越南把“坑道兵”派到了柬埔寨边境地区，这些部队奉命打入泰国五公里。

越南当局日益粗暴地向东盟国家施加压力。越南《人民报》攻击泰国是东盟国家把柬埔寨局势列入东盟议程的“主谋”，是“干涉柬埔寨内政”，“走上反对越南、老挝、柬埔寨的道路”。越南副外长潘贤九十七日向东盟五国驻越南大使表示抗议，如果东盟国家在柬埔寨问题上坚持自己的立场，“越南就要不客气”。

柬埔寨游击队打击进行扫荡的越南侵略军

新华社北京十月十三日电 据民主柬埔寨电台广播，柬埔寨游击队消灭一批进行扫荡的越南侵略军。

九月二十九日和三十日，柬埔寨游击队在磅清扬省斯德福县反进行扫荡的越南侵略军。打死打伤敌军一百多人，俘获越南自卫兵三人，另有三十多个越南兵和俘虏自卫队成员携带部分武器向游击队投诚。游击队解除了这个县的一个村庄。九月十八日，暹粒省绍尼贡县游击队和当地人民一起袭击到该

县三隆、戈里等地方活动的越南侵略军，打死打伤三十多人，解放了四个村庄。

九月三十日和十五日，柏威夏省罗文君克地区地区的游击队袭击并抓获在博博利和达达地区越南士兵，打死连排军官和营指挥员各一名，还打死打伤一批侵略军。

九月一日，越南侵略军出动一个营的兵力，在三辆坦克的配合下，向奥多姆吉三隆县进行扫荡。游击队在反扫荡中消灭敌人六十八人，击毁坦克两辆。

要求他负责越南的工作直至政府组织。拉美的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

在高速公路上

本报记者 张彦

我乘的大轿车有四十三个座位，宽敞舒适。司机并没有助手，检查、收托运行李以及沿途报站都由同车的人包了。一眼可以看出，同车的人都是富有者。据说，有点钱的不是乘飞机而是自己开小汽车旅行。最近石油短缺，油价上涨，乘长途车又有点兴旺起来。和我同座的罗斯特先生，是个小镇医院的实习护士，听说我是来自中国，分外热情，滔滔不绝地给我介绍沿途的风光。

早就听说，美国是个“生活在四个轮子上的国家”。这次坐上汽车奔驰在高速公路上，似乎才真正意识到它的含义。公路上的车辆像流水，三辆汽车同时并进，互相超赶，风驰电掣。车辆是各式各样的，一种双层运输车约有一节火车皮那么长，一次可以运载八至十辆小轿车；外出度假的小车，后面不是拖着一个游艇，就是一间活动房子。公路都是单行道，立体交叉，汽车一上上路，可以开足马力前进。如果从飞机上俯瞰美国公路线，千千万万汽车奔驰在密如蛛网的高速公路上，真是一个伟大的国家装上了轮子在永无止境地蠕动。

虽然本世纪初期美国开始生产汽车，但在

是汽车给美国社会带来如此巨大的变化则是战后三、四十年来才有的事情。虽然在这个国家经济命脉都掌握在大资本家手里，但是幸运全国各年、需要大量投资的公路，却无法由私营公司来建。美国联邦政府和各州政府以举办公用事业名义，用从人民身上征来的税收，连年从事大规模公路建设。现在，四通八达的公路网有六万六千公里，将近一半属于高级路面。公路越多，汽车的需要量自然越大，石油的消耗也就越多。这可以说为汽车大王和石油大王铺设了发财之道。据说现在在美国使用的汽车在一亿四千辆以上，每年要消耗石油二十六亿桶，相当于美国石油消耗量的五分之一。

汽车从一个州驶入另一个州，都必须“留下买路钱”——缴养路费。每到这种交界处，设有一排、八个通道的关卡，一般均由电子计算机自动控制。只要按规定数目投入硬币，前面的栏杆就自动升起（或者亮出绿灯）让你通过，前后只要几秒钟时间。这大概就是各州用以维修路面的一个重要经费来源，因此路面一般都保持良好状态。

高速公路沿途有各种巨幅标志，什么地方可以加速，离开哪里公路转向什么地方，下一个出口在哪里，什么地方有饭馆、汽车旅店（兼有停放汽车处的饭店），什么地方可以打电话，等等。而且，每到一定距离必设有设备可供休息的场所。在站里吃饭，采取自动取食、到出口处结账的办法，十分简便。这一整套的安排，对于旅客来说确实方便，但是，也为资本家提供了赚钱的机会。

和路标并列在一起的，是一幅幅五光十色的广告。沿途所有这些广告，绝大多数都为几家大公司所垄断。

旅美散记

1

冰岛政府宣布辞职

以埃里克斯·托尔松为总理的冰岛政府，由于在如何控制社会上涨的问题上政府内部未能达成一致意见，社会民主党于九月九日退出联合政府，致使政府在议会中失去多数，托尔松于九月十二日辞去总理职务。

要求他负责越南的工作直至政府组织。拉美的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

会。这个联合会是在第一次拉丁美洲国家会议后成立的。在第二次拉丁美洲国家会议后，这个联合会又召开了第三次会议。在第三次会议上，这个联合会决定在拉美地区成立一个联合委员会，以协调拉美地区的国际组织、国际劳工组织、加拿大、美国、阿根廷、智利、乌拉圭、墨西哥、古巴、尼加拉瓜、巴拿马和秘鲁参加了这个联合

建设草原 发展牧业

一望无际的牧草散发着清香，成群的牛羊在茁壮成长。内蒙古自治区昭乌达盟的巴林右旗，近几年来抓紧草原建设，初获成效。有些社、队已经建成或正在建设草、水、林、机、料、路配套的基本草场。全旗原来不足三十万亩草库伦，现已增加到一百五十多万亩。草原的建设，促进了牧业发展。辽阔的草原上，生机勃勃，出现一派动人景象。

(宝音、王东摄)



拖拉机收割牧草。

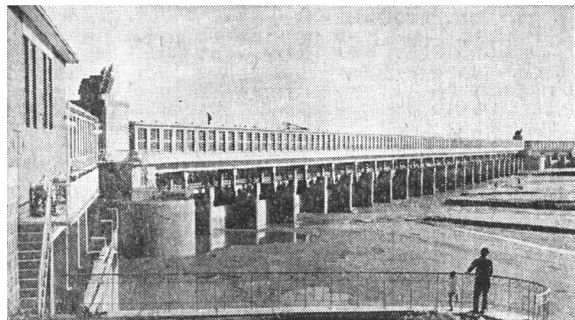
短角牛场建立了优良牧草引种驯化试验站，几年来，试种优良牧草和饲料一百多种，对良种的推广起了积极作用。

让河水为草原服务。这是昭乌达盟人民自力更生建起来的海力苏水利枢纽工程。



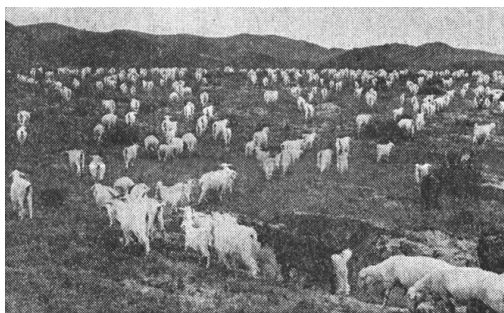
模范接羔保育员敖尔吉玛从旗劳模大会归来。

星期日
• 82 •



短角牛场乳肉兼用的短角牛群。

巴彦登公社的羊群。



巴彦登公社由一九七七年开始，营造草场防护林带二十三条，植树五十万株，现在初步起到了防护作用。



橄榄坝风光

妇女组长

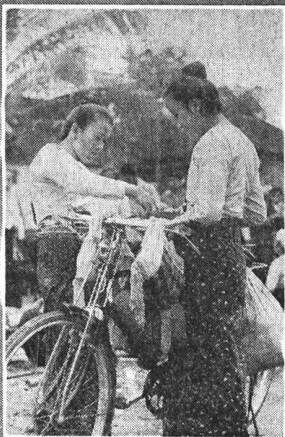


傣乡剪影

地处祖国西南边疆的西双版纳，是傣族人民聚居的地方之一。这里风光秀丽，四季常青。在党的领导下，傣族人民正和其他兄弟民族一起，用自己的智慧和双手建设更加美好的生活。这几幅照片是在西双版纳景洪县农村拍摄的。

(蒋 铎摄)

赶场的收获



傣族师生

心声



稀土硅铁与稀土硅铁镁

中国稀土公司一厂大量生产稀土硅铁合金、稀土硅铁镁合金。

——订货手续简便，来函、面洽均可。——

中国稀土公司

地址：内蒙古包头市昆都仑区
电话：包头市9,4564 电报挂号：包头市5718

全国轻工业新产品展销会 通告

展销会将于本月十五日下午五时闭幕。本次会议的会期，截至本月十五日前有效。十六日起作展，只有自行车、脚踏车、如因故配不及，可于本月十六日、十七日两天（上午八时至下午五时）持原票到农业展览馆本会接待处办理新的购车手续，过期一律不再办理。特此通告。

机制光六角螺母

我厂大批生产机制光六角螺母，规格M8×1.25、M10×1.5的两种。经有关单位和使用户鉴定，质量已达到国家标准。欢迎需要单位来我厂或来信洽谈业务。

河北省青县王召庄农机修造厂

2M6910 硬质合金刀片 刃磨机

主要技术参数

工作台行程.....50—100mm
工作台往复速度.....1—4米/分
主轴转速.....4480转/分
磨头可调整角度.....(垂直工作面)45°
(平行工作面)360°



用途

硬质合金刀片刃磨机是利用金刚石砂轮磨削多种硬质合金刀具切削刃部的几何形状（周边、上下面、断屑槽刀尖圆弧）的专用机床。

• 欢迎订购 •

河北省保定第五机床厂 厂址：保定市保新路
电话：4408

双熊牌 金鱼牌

什色印花灯芯绒

品种多、类型广、有粗、中、细、特细条、间隔条、上海丰满绒及各种提花灯芯绒。质地厚实、手感柔软、线条圆润、花色鲜艳、改变织物组织设计后的中条灯芯绒，不脱毛。在国内外享有盛誉，欢迎订购。

金鱼牌灯芯绒、熊牌印花绒、中国纺织品进出口公司上海分公司经销

熊牌印花绒布

上海绒布厂出品
厂址：上海康山路1219号 电话：454130 电报挂号

中法人民友谊的纽带

——漫话中法文学之交

张英伦

中国和法国都是具有悠久文明的国家，文化交流自古以来就是联系两国人民友谊的纽带。我国不少青年，虽然他们并未到过法国，然而他们对法国的过去和现在所知甚多，对法国人民怀着亲切的感情。他们这些知识和感情是哪里获得的呢？阅读法国文学作品，是一个重要的途径。在有些法国友人的交谈中，我也得到类似的解答：他们通过涉猎中国文学而加深了对中国的了解和友情。可见，中法文学的交往，在整个中法文化交流中占有一个特殊的地位。

中法两国文学之交是源远流长的，例如：我国古典文学爱好者都知道，元曲有一部传统剧目《赵氏孤儿》，说的是晋国执政赵盾死后门客程婴舍子救孤的故事。饶有兴味的是，早在二百年前这故事就传到了法国，并且深深感动了杰出的法国启蒙思想家伏尔泰。正是受这故事的启发，伏尔泰写成一部《中国孤儿》。到了二十世纪，一位中国翻译家又把伏尔泰的《中国孤儿》译成了中文。从《赵氏孤儿》“嫁”到法国和《中国孤儿》

回“娘家”，可以说是中法文学交流久远、频繁的一个生动缩影。

在法国，对于中国文学的研究和介绍历来吸引着人们浓厚的兴趣，受到相当的重视。在中国古典文学的宝贵遗产中，《诗经》、《论语》、《楚辞》到《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》，都早已有了法文的全译本或节译本。其中如《红楼梦》，甚至有几种译本。而在现代中国文学中，鲁迅、郭沫若、茅盾、巴金等著名作家的代表作也都通过各种形式为一些法国读者所熟知。特别是自从六十年代中期中法建交以来，为了满足法国人民对中国的热望，一些优秀的中国文学新作也陆续不断向法国译介。

为了增进法国人民对中国人民的了解，法国的文学界并不满足于改编中国的故事和翻译中国文学，而且有一些作家创作了不少以中国为题材的作品。其中特别值得提出的是法国著名作家、前文化部长安德烈·马尔罗。三十年代，他曾写成长篇小说《战败者》和《人类的命运》，以同情的态度分别反映了一九二五年的香港大

罢工和一九二七年的上海工人第三次武装起义。中国革命史上这两个重大的事件，引起了法国人民乃至欧洲人民对中国这个革命斗争事业的关注。当然，中国人民更不会忘记，在反对国内外敌人的不同历史阶段，罗曼·罗兰、巴比塞、马雅可夫斯基等法国进步作家给予我们的热情声援。

翻开中国的文学翻译史，人们不难发现，法国文学是在我国介绍最早也是最多的外国文学之一。从十九世纪末叶开始，雨果的《悲惨世界》、《九三年》，小仲马的《茶花女》，大仲马的《基督山伯爵》，莫泊桑的短篇小说等等就相继有了中译本。经过半个多世纪，中国读者今天已能够读到大量法国文学名著的中译本了。

法国文学在中国的影响是广泛而又深远的。法国优秀的批判现实主义作家的作品把资产阶级革命民主主义的思想带到中国读者面前，而以《国际歌》的作者欧仁·鲍狄埃为代表的法国无产阶级作家们的作品则极大地鼓舞了中国无产阶级的革命斗争。不仅如此，以巴尔扎克为代表的现实主义文学，以雨果

为高峰的浪漫主义文学，以其高度的艺术借鉴价值，对于中国的艺术文学运动产生过并且继续产生着它的积极的影响。

谈到法国文学在中国的传播，我的耳边不由得响起目前正在我国上演的歌剧《茶花女》中那动人的歌声。早在十九世纪末，法国作家小仲马的小说《茶花女》被介绍到中国读者，就曾轰动过我国众多读者的心弦，由此可见其影响之大。二十世纪三十年代，话剧《茶花女》搬上中国舞台，对中国新兴话剧运动起了推动作用。新中国成立后的话剧创作，根据小仲马的话剧改编而成的歌剧《茶花女》在法国演出，又受到热烈的欢迎。尽管“四人帮”对《茶花女》横加否定，中国人民却一直深深爱着这株文艺百花园中的鲜花。我想，《赵氏孤儿》在法国的流传，《茶花女》在中国的经历，也许可以作为中国与法国文学联系的久远的象征吧。

最近，我们几个研究法国文学的同志愉快地会见了——法国出版家。法国朋友对我们说：不久前中国作家代表团访



关于李大钊同志的出生日期

李大钊同志的出生日期，按照一九三三年所立的墓碑的记载，为“清光绪十五年十月十六日”。这个日期，据李星华同志说，是根据她母亲（大钊同志的大夫人赵纫兰）的记忆。光绪十五年为公历一八八九年，所以过去一些刊物中将李大钊同志的诞生年月记载为“一八八九年十月十六日”。我过去写的文章里也是这样写的。这是因为只注意了光绪十五年应为公历一八八九年，而未查阴历十月初六日是公历的哪一天。李义彬同志经过考证，在《历史研究》一九七八年第九期上发表的题为《关于李大钊同志的生日月日》的文章中，指出阴历十月十六日是公历十月二十九日。最近由人民出版社出版的《李大钊传》一书，已将李大钊同志的诞生日期订正为一八八九年十月二十九日（阴历十月五日）。

贾 芝

编者按：贾芝同志是李大钊同志女儿李星华同志的爱人。他对李大钊同志生日的上述说明，是在十月七日《国际副刊》第一〇五期发表了《李大钊与吉野作造》一文后，应我们的约稿而写的。在那篇文章的提示中，编者责任心不强，工作粗糙，将李大钊同志“诞生九十九周年”误为“逝世九十九周年”，造成重大错误。除已在十月八日更正外，再在这里向读者检讨。

从伦敦到香港，从苏黎世到芝加哥，在纽约、巴黎、法兰克福、贝鲁特、温尼伯、新加坡等国际黄金市场，历史上早有之。歇斯底里般的黄金抢购浪潮，伴随着美元汇价的急剧下跌，在西方世界掀起了巨大的反响。

在国际黄金市场抢购黄金的买主，不仅有持有大量石油美元和其他美元游资的资本家，甚至还有在西方世界素以保守见称的金融机构，例如瑞士的三家最大的银行：瑞士联合银行、瑞士信贷银行和瑞士银行，以及西德的德累斯登银行。在巴黎，主要西方国家的财政部长和中央银行行长，未能使他们在银行利率问题方面的矛盾取得妥协；国际货币基金组织对西方经济的前景作出了暗淡的推测；美国和国际黄金市场组织虽然仍在定期抛售黄金，但在数量方面有所减少，一些国家担心石油美元又会提价。与此同时，世界黄金供应方面也有变化。世界年产黄金约一千零四万吨，主要生产地是南非和苏联，这一千零四万吨仅够维持世界黄金消费，制造首饰、银行以及其它工业用途。近年来，苏联每年向西方市场输出的黄金约三百至四百吨，但是今年到目前为止，尚未见苏联有大量黄金出售，以上种种情况，增加了市场对黄金供应的紧张情绪。如果美国，这个黄金市场的主要由西方黄金需求者不断出现，经济前景暗淡，美国不断出现对外贸易逆差，美国政府为抑制国内物价上涨的措施没有取得成效和政治上的影响，那么这是这次黄金的狂飙式抢购的需求不无关系。芝加哥黄金市场黄金交易经纪人事务所的一个负责人，用这样的描述他在黄金市场上兴风作浪的人：“每个人都想登上黄金船，但是他们没有认识到，如果大家都上了黄金船，这条船就沉没了！”

在国际黄金市场上抢购黄金的买主，并不限于以黄金为

牟利手段的资本家、投机商人。由于纸币不断贬值，许多国家的普通市民，也不得不以有限的收入来购买黄金，以作为保存价值的工具。

美国《新闻周刊》举了一个出租汽车司机肯·麦克斯为例。肯·麦克斯是在得克萨斯金价急剧上升的消息以后，立即把他的积蓄里拿出一笔钱买了一枚价值黄金一盎司的南非金币。他说：“我当然希望这是一笔很好的投资。除了我的金币齿以外，我根本没有什么金的东西。”在美国的黄金市场上，金币的交易是在午餐时进行的。在这次抢购黄金的狂潮中，“午餐交易”十分兴旺，受欢迎的金币就是这种南非金币和以国徽枫叶为标志的加拿大金币。

人们还注意到，购买金银珠宝的人也越来越多。人们收藏金、银、铂币，主要作为保值手段。有些有闲的资产阶级，在通货膨胀的威胁下，顾虑重重，对贮藏生息担金货币贬值，但是金、银、铂币愈购愈多，价格看涨，而且收藏金、银、铂币无疑需记名于银行转账，可以逃避遗产税，故购者日众。

国际黄金市场的风波，是美元地位软弱的结果，它成为反映资本主义经济衰落的标志。但是，从另一方面，它也显示了“穷国与富国”之间的鸿沟。因为从黄金储备的数量上看来，工业发达国家拥有世界上黄金储备的大部分，黄金价格的上涨，对他们有利。发展中的国家拥有的黄金储备为数不多，金价的上扬，不能给他们带来多少的好处。难怪美国海外发展部的一位官员说，我们对穷国和富国有不同的看法，发展落后的国家，照例是最受损害的国家。”

另一方面，它也显示了“穷国与富国”之间的鸿沟。因为从黄金储备的数量上看来，工业发达国家拥有世界上黄金储备的大部分，黄金价格的上涨，对他们有利。发展中的国家拥有的黄金储备为数不多，金价的上扬，不能给他们带来多少的好处。难怪美国海外发展部的一位官员说，我们对穷国和富国有不同的看法，发展落后的国家，照例是最受损害的国家。”

这种远航的友好使船。从中国龙船造型，到西欧的“船头像”，以动物状船形这一不约而同的创造，构成了人类造船史上一段佳话。而“船头像”本身就是人类文化交流的产物。

西方的“船头像”和“中国船”，都被作为中外海员保留自然过程中的一种记忆而保留了下来。随着科学技术的飞跃发展，人类正向征服海洋胜利进军。昔日远征海洋的神秘感和畏惧感，也将随之全部消失。

东的海船，船头、船尾都造得象象大船像。这是由于“船头像”进一步演变而来的。其目的是为了让海船一露尊容，老远看到误认为是“同类”，就不必害怕船翻。同时，船头两侧还画有双眼；船身画白眼睛；白色船面上黑眼睛。

海洋史学家纳尔逊，曾以半生精力从事“船头像文化”的研究。他认为“船头像”的含义在东方具有浓厚的神秘色彩，如印度的“船头像”被当作“路之头”英国专门研究中国古代造船学专家唐尼，把中国的船首像，单独称为“中国船头像”。说它“很象希腊神话中的‘中’，中海洋文化史交流，结合各自的传统条件，都有所发展，中国则侧重于实用方面。例如，我国宋代的“神舟”，据《高丽图记》所载，从船的长度尺度来看，即使作最保守的估算，载重量已达一千一百吨以上，成为当时“超冠古今”的庞然大物，“巍如山岳，浮动波心，锦帆壮（大鸟），屈服鲸鱼”，都称中国的“船头像”吸引着朝鲜人民，使他们聚集海洋，“倾国窥观”，欢呼嘉庆，争看我国

“海舟以福建为上”的船，首尾高昂，以行被数南洋、远海称雄。高昂坚固的船首船头，常被称作十分壮丽。大鸟图案之下，常有“八宝过海”之类的图案。早年广

东的海船，船头、船尾都造得象象大船像。这是由于“船头像”进一步演变而来的。其目的是为了让海船一露尊容，老远看到误认为是“同类”，就不必害怕船翻。同时，船头两侧还画有双眼；船身画白眼睛；白色船面上黑眼睛。

海洋史学家纳尔逊，曾以半生精力从事“船头像文化”的研究。他认为“船头像”的含义在东方具有浓厚的神秘色彩，如印度的“船头像”被当作“路之头”英国专门研究中国古代造船学专家唐尼，把中国的船首像，单独称为“中国船头像”。说它“很象希腊神话中的‘中’，中海洋文化史交流，结合各自的传统条件，都有所发展，中国则侧重于实用方面。例如，我国宋代的“神舟”，据《高丽图记》所载，从船的长度尺度来看，即使作最保守的估算，载重量已达一千一百吨以上，成为当时“超冠古今”的庞然大物，“巍如山岳，浮动波心，锦帆壮（大鸟），屈服鲸鱼”，都称中国的“船头像”吸引着朝鲜人民，使他们聚集海洋，“倾国窥观”，欢呼嘉庆，争看我国

“海舟以福建为上”的船，首尾高昂，以行被数南洋、远海称雄。高昂坚固的船首船头，常被称作十分壮丽。大鸟图案之下，常有“八宝过海”之类的图案。早年广

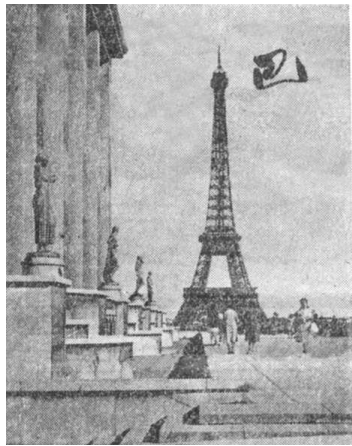
东的海船，船头、船尾都造得象象大船像。这是由于“船头像”进一步演变而来的。其目的是为了让海船一露尊容，老远看到误认为是“同类”，就不必害怕船翻。同时，船头两侧还画有双眼；船身画白眼睛；白色船面上黑眼睛。

海洋史学家纳尔逊，曾以半生精力从事“船头像文化”的研究。他认为“船头像”的含义在东方具有浓厚的神秘色彩，如印度的“船头像”被当作“路之头”英国专门研究中国古代造船学专家唐尼，把中国的船首像，单独称为“中国船头像”。说它“很象希腊神话中的‘中’，中海洋文化史交流，结合各自的传统条件，都有所发展，中国则侧重于实用方面。例如，我国宋代的“神舟”，据《高丽图记》所载，从船的长度尺度来看，即使作最保守的估算，载重量已达一千一百吨以上，成为当时“超冠古今”的庞然大物，“巍如山岳，浮动波心，锦帆壮（大鸟），屈服鲸鱼”，都称中国的“船头像”吸引着朝鲜人民，使他们聚集海洋，“倾国窥观”，欢呼嘉庆，争看我国

“海舟以福建为上”的船，首尾高昂，以行被数南洋、远海称雄。高昂坚固的船首船头，常被称作十分壮丽。大鸟图案之下，常有“八宝过海”之类的图案。早年广

东的海船，船头、船尾都造得象象大船像。这是由于“船头像”进一步演变而来的。其目的是为了让海船一露尊容，老远看到误认为是“同类”，就不必害怕船翻。同时，船头两侧还画有双眼；船身画白眼睛；白色船面上黑眼睛。

海洋史学家纳尔逊，曾以半生精力从事“船头像文化”的研究。他认为“船头像”的含义在东方具有浓厚的神秘色彩，如印度的“船头像”被当作“路之头”英国专门研究中国古代造船学专家唐尼，把中国的船首像，单独称为“中国船头像”。说它“很象希腊神话中的‘中’，中海洋文化史交流，结合各自的传统条件，都有所发展，中国则侧重于实用方面。例如，我国宋代的“神舟”，据《高丽图记》所载，从船的长度尺度来看，即使作最保守的估算，载重量已达一千一百吨以上，成为当时“超冠古今”的庞然大物，“巍如山岳，浮动波心，锦帆壮（大鸟），屈服鲸鱼”，都称中国的“船头像”吸引着朝鲜人民，使他们聚集海洋，“倾国窥观”，欢呼嘉庆，争看我国



我们在风和日丽、景色宜人的美好季节访问了巴黎。在紧张的工作之余，参观了古建筑的奇迹，鉴赏了美不胜收的艺术珍品。这一切，都是法兰西人民勤劳智慧的结晶……

卢浮宫以其丰富、瑰丽的艺术珍品闻名于世，每日吸引着数以万计的参观者。在这里，欣赏着数不胜数的历代名画和雕塑——举世公认的无价之宝，真仿佛置身于艺术品的海洋中，叫人流连忘返。

卢浮宫建筑气势雄伟，结构严谨。其建筑之始可追溯到一二〇四年，但最初它只是靠塞纳河畔一座存放王室档案和珍宝的城堡。经过几个世纪不断改建和扩建，特别是一七八九年资产阶级大革命后，拿破仑委托建筑师拜耳西和枫丹两人修建其翼楼，至拿破仑三世才全部建成卢浮宫。一八七一年五月，与卢浮宫相连的杜伊勒里宫失火烧毁，废墟拓为公园，即今杜伊勒里公园，卢浮宫始形成今天的样子。

从十六世纪起，弗朗索瓦一世开始在卢浮宫收藏艺术珍品。在路易十三，特别是路易十四逝世后，卢浮宫经常举办绘画和雕塑展览。一七九三年，画廊向公众开放，成为博物馆。其后，藏品不断增加，特别在拿破仑一世远征时，许多国家的珍贵艺术品，包括土耳其、埃及的许多珍贵艺术古物，以及罗马教皇使其珍贵的绘画雕刻，都被搜括到卢浮宫，使卢浮宫的收藏品多达四十万件。卢浮宫收藏的许多达芬奇的《胜利女神》、《恋爱之神》、《奴隶》、达·芬奇的《蒙娜丽莎》、《岩间圣母》等名画世界的绘画，更是经常吸引着众多的欣赏者。

出卢浮宫，我们穿过杜伊勒里公园，便来到协和广场。它始建于一七五七年。一七六三年取名“路易十五广场”，广场中心曾建有路易十五铜像。大革命时期被称作“革命广场”，一七九五年改称“协和广场”。后经建筑师希托弗主持整修了四年，于一八四〇年最后定型。

广场中央矗立着二十三米高的埃及方碑。这是路易一世利浦于一八三三年自卢索尔移来的。碑身的楔形文字记载的是拉美塞二世法老的事迹。方碑两侧各有一喷泉水池，池中精致的雕塑是希托弗的作品。广场四角的八座雕像，是法国大革命的象征。

协和广场是巴黎人民英勇斗争的历史见证。我们站在广场上，仿佛看到那熊熊燃烧着革命的熊熊大火：一七九三年资产阶级大革命时期，愤怒的巴黎人民捣毁了路易十五的铜像，在广场上搭起了断头台，处死了刑期的等级。胜利的巴黎人民把封建专制国家的元首、法国国王路易十六像等许多显要人物送上了断头台。

而今，协和广场是巴黎市民休息、游览的地方。在繁忙、喧嚣的市区，人们爱在休息日的星期六和星期日到广场散步，或到对面的杜伊勒里公园的水池旁和草地去日光浴。

在协和广场西南方，远远就可望见高耸云天的埃菲尔铁塔。多少年月，它被看作巴黎的标志。铁塔塔座落在塞纳河左岸。人们穿过路易十四时用拆毁了巴士底狱的塔头修建成皇家塔楼，沿着河畔的林荫道朝铁塔走去。

是日天气晴朗，昂首仰望，可以清晰地看到高达三百米的巍峨塔尖。塔分三层，分别在离地面五十七米、一百一十五



孙琪璋 韩树站

米和二百七十六米处建有平台。塔上设有酒吧和餐馆，供游人用膳、休息、观赏，上下有电梯可乘。登上最高处，整个巴黎，尽收眼底。

埃菲尔铁塔是为庆祝法国大革命一百周年而兴建的。铁塔高达三百米，是由二万二千个金属构件焊接而成，据说共用二百五十万个铆钉，花了两年多时间建成。埃菲尔铁塔以其高耸入云的塔尖，巨大的塔身，牢固的底座告诉人们，九十年前，法国的建筑业已经有了多么巨大的发展。铁塔以设计和建造者古斯塔夫·埃菲尔工程师而得名，每年游人达二百五十万人次。

看完铁塔，便想找个地方稍事休息，从稍远处仔细端详铁塔的雄姿。巴黎市的规划者仿佛提到人们的心情，在铁塔附近辟一公园——“三月园”。这里树木茂密，绿草如茵，流水潺潺，清风送爽，灌木丛和人行道的树木象一堵绿色的墙，把马路上来往奔驰的汽车声挡在“墙”外，因而显得特别幽静，使游览者在这样能够尽情地休息和观赏。

从埃菲尔铁塔越过塞纳河，奔向爱丽舍大街尽头，是圆形的“查理·高乐广场”，亦即“星形广场”，在广场中心，矗立着威灵顿柱的凯旋门。最早建造凯旋门的是罗马人，每当一个重大战役胜利后凯旋门以示纪念。在巴黎，凯旋门也不止一座，但最壮观的，是现在戴高乐广场上的这一座，也是凯旋门中最大的一座。从戴高乐广场的四面八方均均匀地辐射出十二条大街，再由一条环形大街把它们串通起来。这座布，就使凯旋门显得气势更加雄伟。

凯旋门是拿破仑一世于一八〇六年三月十二日颁布修建令，由查勒各兰设计，于一八三六年六月二十九日落成的。它是一个单一的拱形门，高四十九米四，宽四十九米四，厚二点一六米。其规模超过罗马的图拉坦丹门。墙壁上有大浮雕，其中造型最美、最负盛名的是面向爱丽舍大街的一幅，描绘威武雄壮的义勇军于一七九二年高唱《莱茵区军歌》（即《马赛曲》）出征的光辉场面。顶端雕有拿破仑大战役名称。一九〇一年十一月十一日，在凯旋门下设无名战士墓。直至今天，墓碑前经常有人献上表现法兰西国旗色彩的红、白、蓝色鲜花。

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

提起巴黎圣母院，不禁联想起根据雨果同名小说改编的电影中圣母院的实景镜头。所以，当我们第一次来到她的身旁时，不禁感到陌生。圣母院座落在塞纳河上的斯德岛（即“城岛”）上，在旁边还有一个

十九世纪法国雕塑家奥古斯特·罗丹，曾经在法国作家维克多·雨果八十七寿辰之际，制作了这座神采奕奕的塑像。《罗丹艺术论》的记者葛赛尔，曾把这两位生当并世的伟大艺术家联系在一起颂扬，他说：罗丹“继雨果之后，在雕塑中表现了最幽深、最奥秘的心灵。”（吴甲丰）

法国古典文学名著，而且正怀着浓厚的兴趣，加强对法国现代文学的鉴赏。可以深信，随着中法两国两国人民友谊的不断发展，中法文学的交往也一定会与日俱增。中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

法国的文学界留下深刻的印象，刚刚翻译出版的巴金的《家》、《寒夜》、《憩园》、《第四病室》等作品，法国出版界正以更大的雄心制订中国文学出版计划。我们也不管法国文学：中国不但在译介更多

船头图象话交流

房仲甫



古代福州帆船图象

有的楼船船头上，“作二妇人，东西相对，象牵牛织女”。织女星，西欧叫天琴座，牵牛星，西欧叫天鹰座。中国和西欧的航海家，都曾用这类星辰确定航向，作天文航海。通过溯源久长的交流互访，“船头像”的形象在中国更为丰富多彩。

欧洲的“船头像”，又叫做“破风浪”，在中国也有“乘长风破浪浪”的词语，用来形容人们与狂风怒涛搏斗的英雄气概。中国海船的图像，曾被雕刻在著名的印度阿陀陀陀画上的。著名人在造船学上创造的隔水舱、舵板等传到西欧；而中国的长形帆船，有人说：是从埃及的方帆演变来的。当然，帆船行船，各国早就有了。近年从长沙出土的西汉铜模模型上，我们看到船头上有前窗的设置，它起源于“雀室”，象海鸟“于（室）中候望”，如鸟

雀之警视，人在室内观海，形成一种船上的“风帆”设施。为了战战兢兢，在公元七世纪前，人们创造出一种叫做“海船”的巨船。船形如海鸟，头低尾高，前大后小。船两

侧各置四至六片浮板，形状如展翅飞翔的羽翼，这就是有名的被板水。它可使船“乘风破浪，而无侧倾”的危险，从而增强了船的稳定性。这种既靠于想象力，又重于求实精神的艺术设计，在船型上竟如此逼真地表现了现实。至于鸟船，整个船造得象只水鸟，或在船头上画了些水鸟的头，或放一只水鸟在船头。欧阳修的“此鸟何年随海舶”诗句，就是对这类鸟船形象的描述。鸟像，是作为“厌水神”的目的而置于船头，这在西欧也曾盛极一时。我国这类鸟船的“船头像”，也可以说是西欧鸟兽“船头像”的再现。

人们所说“海舟以福建为上”的船，首尾高昂，以行被数南洋、远海称雄。高昂坚固的船首船头，常被称作十分壮丽。大鸟图案之下，常有“八宝过海”之类的图案。早年广

埃菲尔铁塔

埃菲尔铁塔

埃菲尔铁塔

国际副刊

· 第一〇六期 ·